

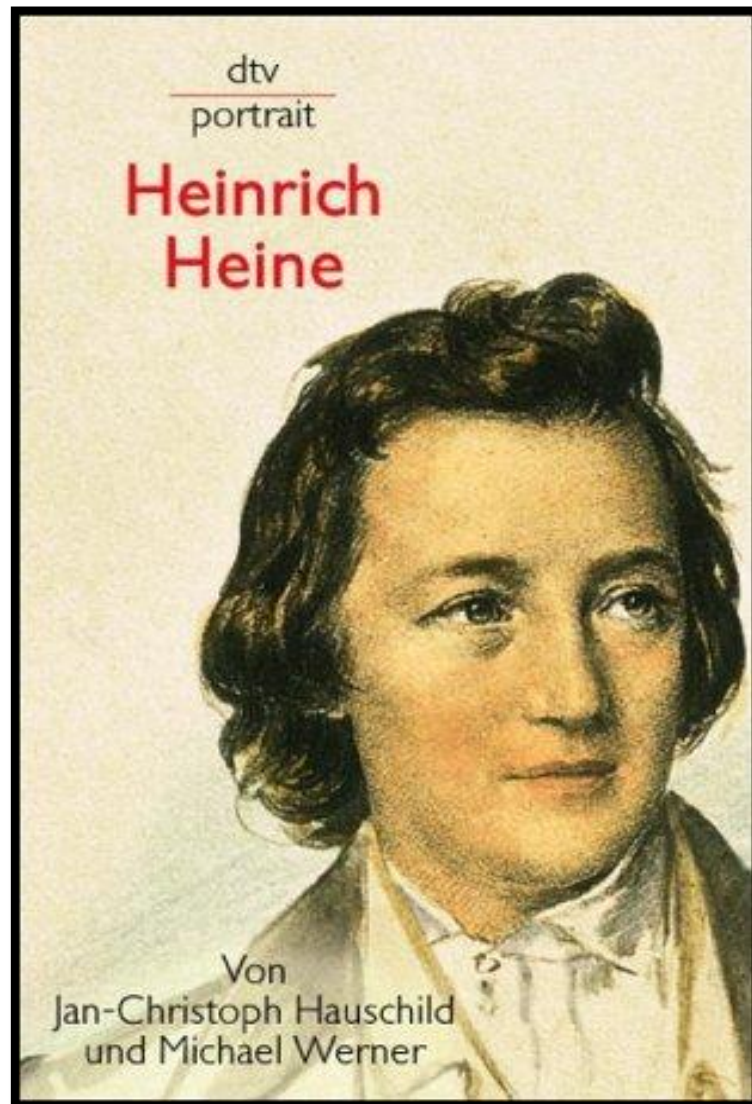
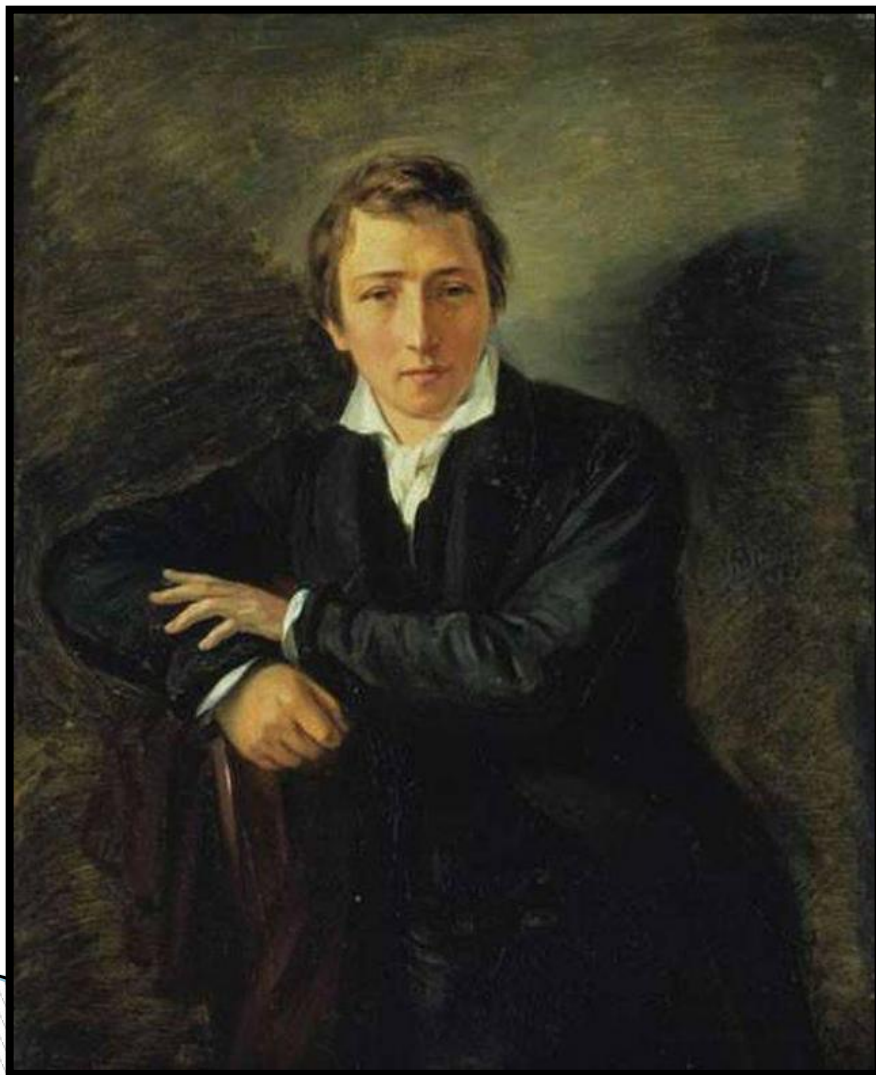
# Зарубежная классика

Генрих Гейне

Иоганн Вольфганг Гёте

# Генрих Гейне

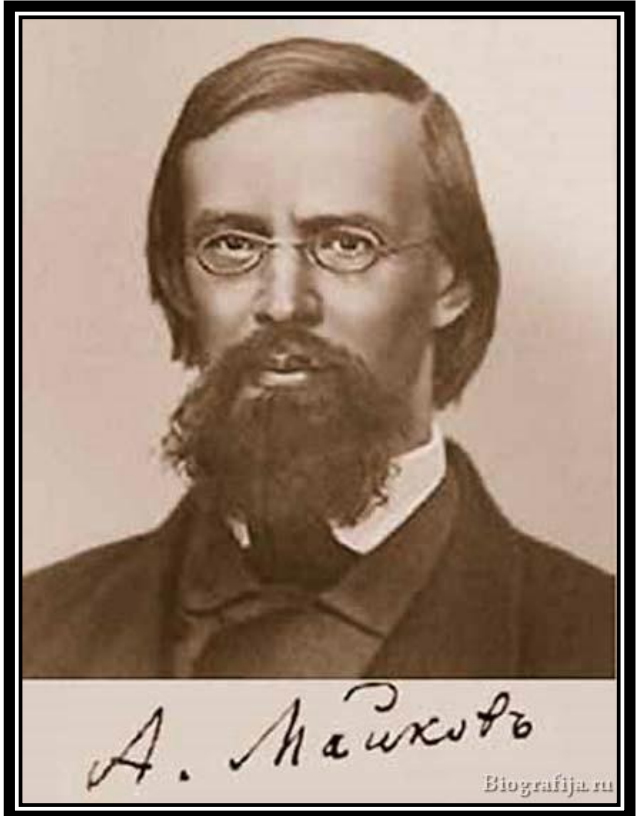
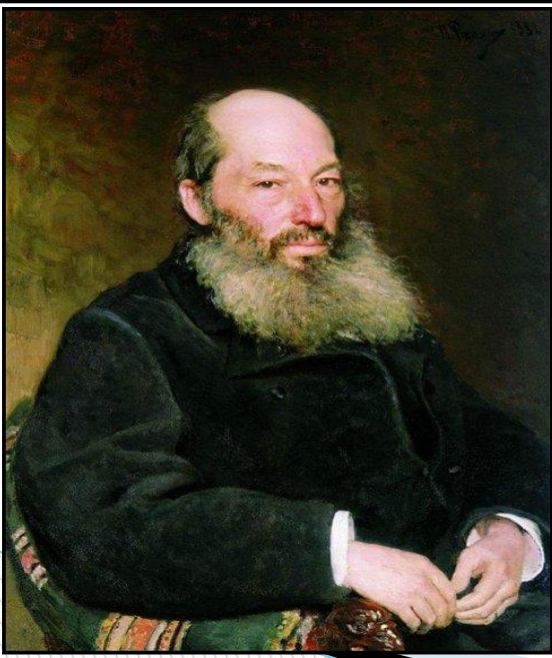
# 1797-1856



# Русские поэты М.Ю.Лермонтов, А.А. Фет, Ф.И.Тютчев, А.Н.Майков

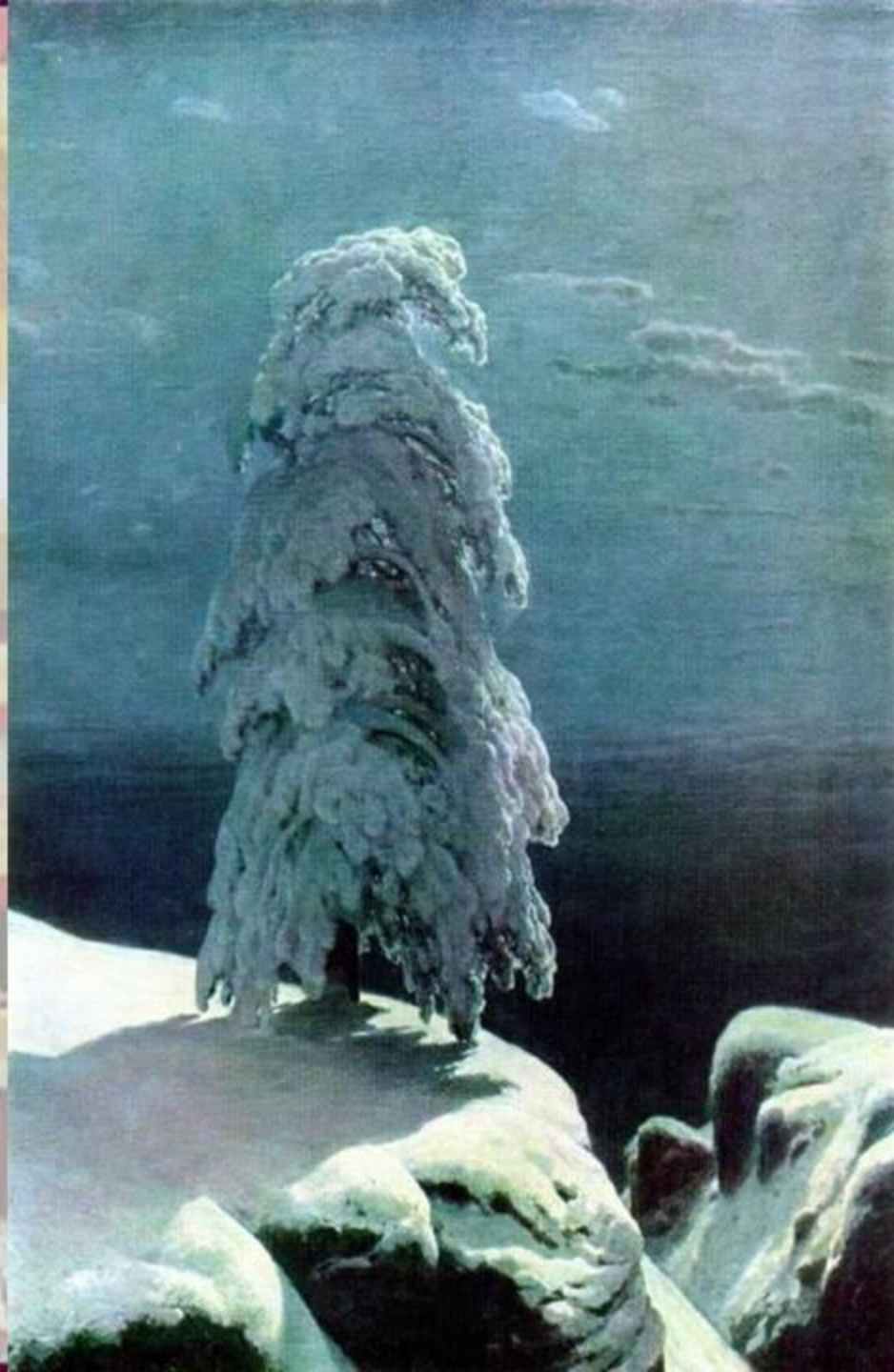


XXLBook.R Лермонтов Михаил Юрьевич (1814-1841)



На севере диком стоит  
одинок  
На голой вершине сосна  
И дремлет, качаясь, и снегом  
пушистым  
Одета, как ризой она.  
И снится ей всё, что в  
пустыне далёкой,  
В том крае, где солнца  
восход,  
Одна и грустна на утёсе  
горючем  
Прекрасная пальма растёт.

М. Ю. Лермонтов



# Перевод А.Н.Майкова

- Инеем снежным, как  
ризой, покрыт,  
Кедр одинокий в пустыне  
стоит.  
Дремлет, могучий, под  
песнями вьюги,  
Дремлет и видит — на  
пламенном юге  
Стройная пальма растёт  
и, с тоской,  
Смотрит на север его  
ледяной.  
1866



# Перевод А.А.Фета

- На севере кедр одинокий  
Стоит на пригорке крутом;  
Он дремлет, сурово  
покрытый  
И снежным и ледяным  
ковром.

Во сне ему видится  
пальма,  
В далёкой, восточной  
стране,  
В безмолвной, глубокой  
печали,  
Одна на горячей скале...  
1841



# Перевод Ф.И.Тютчева

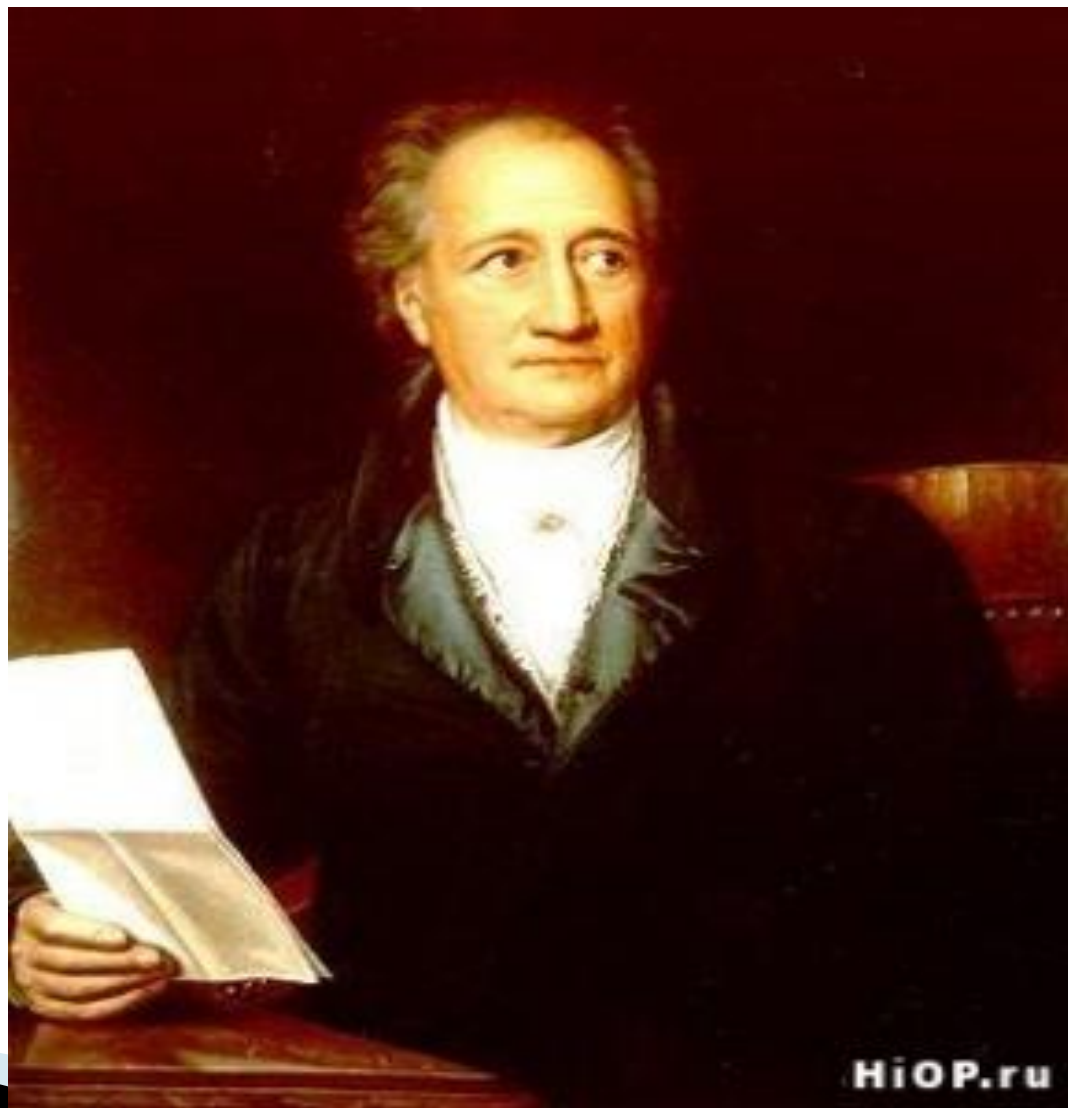
На севере мрачном, на  
дикой скале  
Кедр одинокий под  
снегом белеет,  
И сладко заснул он в  
инистой мгле,  
И сон его вьюга лелеет.  
Про юную пальму всё  
снится ему,  
Что в дальних пределах  
Востока,  
Под пламенным небом,  
на знойном холму  
Стоит и цветёт,  
одинока...

1826



# Иоганн Вольфганг Гёте

1749-1832





# Ночная песня странника

(перевод М.Ю.Лермонтова)

Горные вершины  
Спят во тьме ночной,  
Тихие долины  
Полны свежей мглой,  
Не пылит дорога,  
Не дрожат листья...  
Подожди немного -  
Отдохнешь и ты!  
*1780*



# Горные вершины



# И мой сурок со мной







По разным странам я бродил,  
И мой сурок со мною.  
И сыт всегда, везде я был,  
И мой сурок со мною,  
И мой всегда, и мой везде,  
И мой сурок со мною.



# И мой сурок со мной

Господ немало я видал,  
И мой сурок со мною.  
И любит кто кого, я знал,  
И мой сурок со мною,  
И мой всегда, и мой везде,  
И мой сурок со мною.

Девиц веселых я встречал,  
И мой сурок со мною.  
Смешил я их, ведь я так мал,  
И мой сурок со мною,  
И мой всегда, и мой везде,  
И мой сурок со мною.



Прошу я грош за песнь мою  
И мой сурок со мною  
Попить, поесть я так люблю  
И мой сурок со мною  
И мой всегда, и мой везде  
И мой сурок со мною.